

ÍNDICE

Pág.

PREFACIO

GÉNESIS DE ESTA OBRA	15
DEUDAS DE GRATITUD	16

I

INTRODUCCIÓN: FUENTES Y ESCRITURA EN EL DERECHO Y NECESIDAD DE UNA METODOLOGÍA DE CITAS

1. El Derecho, sus fuentes y su escritura.....	21
2. Propósito práctico de este libro.....	22
3. Las necesidades que este trabajo procura satisfacer	24
4. Una metodología que clarifique.....	24
5. Fuentes jurídicas y pautas de redacción	28
6. Las secciones de este libro.....	28
7. Cuáles han sido las fuentes de estas reglas de redacción y de citas...	29

PRIMERA PARTE

EL ARTE DE «DECIR EL DERECHO»: REDACCIÓN DE ESCRITOS ACADÉMICOS Y PROFESIONALES Y MODOS DE INTRODUCIR LAS FUENTES

II

RELEVANCIA Y SENTIDO DEL BUEN TRATO A LAS FUENTES EN LOS ESCRITOS JURÍDICOS

8. Tratamiento esmerado de las fuentes jurídicas y eficacia del razonamiento jurídico	33
---	----

9.	Cuatro razones que conspiran para evitar el uso de un sistema de citas adecuado	35
10.	Cinco consecuencias negativas de tratar las fuentes de manera defectuosa	37
11.	Las autoridades como apoyo y el argumento de fondo	39

III

ARTE DE ESCRIBIR, FLUIDEZ DE LECTURA Y SISTEMA DE REFERENCIAS

12.	Cuatro vínculos entre forma y fondo en el tratamiento de las fuentes jurídicas	41
13.	Corrección sustancial de las notas y arte de escribir.....	42
14.	Diez funciones de las notas y citas de fuentes jurídicas.....	44
15.	Citación apropiada, localización de fuentes por citas de otros y referencia bibliográfica a partir de terceros	46
16.	Coherencia interna en las citas y seguimiento de una metodología de uso de las fuentes.....	49
17.	Pertinencia de la referencia a las fuentes del Derecho.....	50
18.	Claridad de redacción, sistematización científica y modo de introducir referencias	51
19.	Fluidez del texto e inclusión de doctrina de los autores en el cuerpo del escrito.....	54
20.	Citas de doctrina, leyes o sentencias: paráfrasis y uso de comillas .	55
21.	Transcripciones breves en el texto	57
22.	Transcripciones extensas de fuentes en el cuerpo del trabajo	58
23.	Idioma original y uso de traducciones.....	61

IV

ASPECTOS FORMALES Y CONVENCIONES SOBRE NOTAS Y CITAS

24.	Cita de sitios específicos de un trabajo y remisiones a obras completas.	65
25.	Fórmulas usuales para la utilización de paráfrasis: «cfr.» y otras expresiones análogas	66
26.	Las expresiones «idem» e «ibidem» en las referencias	69
27.	Realización de referencias internas	70
28.	Revisiones, traslados de texto y necesidad de corregir las citas	71
29.	El lugar de las citas: notas al pie, notas al final o referencias en el texto.....	72
30.	El problema del sitio adecuado de las notas dentro de una oración	73
31.	El tipo de letra en el cuerpo del escrito y en las notas.....	74
32.	Formato de la referencia de nota al pie.....	75
33.	Abreviaturas de fuentes jurídicas	76

V

**PROPIEDAD INTELECTUAL Y PLAGIO
ACADÉMICO EN TRABAJOS CIENTÍFICOS
Y ESCRITOS PROFESIONALES**

34. El plagio académico y el plagio en escritos profesionales, dos aspectos poco explorados	79
35. Hacer justicia a la propiedad ajena e importancia actual de la cuestión del plagio	81
36. El plagio en escritos académicos.....	84
37. Modalidades del plagio en trabajos científicos.....	85
38. El «plagio académico» es reprochable aun cuando no siempre sea un ilícito civil o un delito penal	87
39. Plagio sustancial y «excepción de insignificancia»	88
40. Obligaciones del buen hacer académico e inadmisibilidad del plagio ...	89
41. El «derecho de cita» y el «uso honrado» de las fuentes	90
42. Respetar la integridad de las ideas ajenas y no tergiversarlas	91
43. Cuestiones éticas en relación a la autoría de los trabajos científicos.....	93
44. El respeto a la autoría en monografías y exámenes universitarios ...	96
45. Derecho de autor y escritos profesionales del abogado	96
46. Propiedad intelectual y escritos realizados por jueces y magistrados	97
47. Creación individual, respeto a los derechos e identidad de la persona	99

SEGUNDA PARTE

**METODOLOGÍA PARA LA CITA
DE FUENTES JURÍDICAS: LIBROS, ARTÍCULOS,
SENTENCIAS, LEYES Y OTRAS NORMAS**

VI

**CITAS DE DOCTRINA:
LOS LIBROS**

48. Modo de referenciar un libro.....	103
49. La denominación del autor en las notas y en la bibliografía final ...	105
50. El título del libro.....	107
51. Número de edición o de reimpresión	109
52. Editorial, ciudad y año de edición.....	110
53. Tomo y página	112
54. Traductor y actualizador.....	114
55. Libros realizados por instituciones y libros colectivos	114
56. Citas de un trabajo incluido como capítulo en un libro colectivo....	115
57. Cita de una sección o parte independiente de una obra del autor....	117

VII

**CITAS DE DOCTRINA:
REFERENCIAS A LIBROS DE AUTORES CLÁSICOS**

58. Los clásicos: subirse a hombros de gigantes	119
59. Citas de libros clásicos por sus divisiones internas	119
60. La referencia a ediciones críticas.....	121
61. Idioma del título y del nombre del autor y año de escritura o de publicación	123
62. Citas de libros clásicos «modernos», con numerosas ediciones.....	125

VIII

**CITAS DE DOCTRINA: ARTÍCULOS DE REVISTAS
Y NUEVAS REFERENCIAS A MATERIALES YA CITADOS**

63. Cómo citar artículos de revista.....	127
64. La cita de artículos de doctrina publicados en repertorios.....	131
65. Nuevas citas de un libro, capítulo de libro o artículo ya citado.....	133
66. La nueva cita de un material mediante el recurso a las referencias cruzadas.....	135
67. Una metodología importada de citación de libros y artículos que conviene evitar	135

IX

**CITAS DE JURISPRUDENCIA:
CUESTIONES GENERALES**

68. Cinco reflexiones sobre el recurso a la jurisprudencia en la práctica jurídica	139
69. Cómo denominar los casos	141
70. Los repertorios de jurisprudencia: la cuestión de las abreviaturas	144
71. Otras peculiaridades en el sistema de cita de los repertorios.....	146
72. El listado de jurisprudencia al final del trabajo	148

X

**CITAS DE JURISPRUDENCIA:
TRIBUNALES INTERNACIONALES**

73. Las citas de las sentencias de la Corte Internacional de Justicia y de otros tribunales internacionales	151
74. El sistema de citación de las sentencias de la Corte Europea de Derechos Humanos.....	153

75. Propuesta de un sistema de citación de las decisiones de la Corte Interamericana de Derechos Humanos.....	156
76. Un modelo de referencia para las resoluciones de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos	162
77. El modo de aludir a las sentencias de los Tribunales de la Unión Europea.....	166
78. Las citas de los tribunales del Mercosur y de la Comunidad Andina	167

XI

**CITAS DE JURISPRUDENCIA:
ESTADOS UNIDOS Y EUROPA**

79. Variedad de sistemas y respeto a las costumbres locales sobre citas.....	169
80. Las citas de casos en Estados Unidos.....	170
81. El sistema de citas jurisprudenciales en el Derecho inglés	174
82. El modo de referir sentencias en Francia.....	177
83. La cita de los tribunales en Alemania	178
84. Referencias jurisprudenciales en Italia.....	180
85. Las referencias jurisprudenciales en España.....	181

XII

**CITAS DE JURISPRUDENCIA:
AMÉRICA LATINA**

86. Las citas de jurisprudencia en el Derecho argentino	187
87. La cita de sentencias en Brasil	192
88. La cita de fallos nacionales en Colombia	196
89. Las referencias jurisprudenciales en Chile	199
90. Citas de decisiones judiciales en México	200
91. La cita de fallos en el Derecho de Paraguay.....	206
92. Notas y citas de sentencias en Perú.....	209
93. Las citas jurisprudenciales en Uruguay.....	210

XIII

**CITAS DE NORMAS: REGLAS GENERALES,
TRATADOS INTERNACIONALES
Y LEGISLACIÓN DE EUROPA Y ESTADOS UNIDOS**

94. Reglas generales.....	213
95. El sistema de citas de tratados y documentos internacionales.....	216
96. La cita de legislación en Estados Unidos.....	218
97. Citar leyes en Inglaterra	220

	<u>Pág.</u>
98. Las referencias a normas en Francia.....	221
99. La cita de normativa en Alemania.....	222
100. La cita de fuentes legislativas en Italia.....	223
101. Las referencias normativas en España	223

XIV

**CITAS DE NORMAS:
AMÉRICA LATINA**

102. Cómo citar normas de Argentina.....	227
103. Referencias legislativas en Brasil	230
104. Las normas y su cita en Colombia.....	231
105. Referencias legales en Chile.....	232
106. La cita de leyes y otras normas en México	233
107. El sistema de citas de legislación en Paraguay	233
108. Citación de leyes y decretos en Perú	234
109. Referir normas en Uruguay	235

XV

**LA CITA DE LIBROS ELECTRÓNICOS Y DE MATERIALES
LOCALIZADOS EN INTERNET Y EN BASES DE DATOS**

110. Libros digitales, referencia a la versión impresa y cita del lugar específico.....	237
111. Modo de citar materiales ubicados en Internet.....	241
112. La referencia a documentos que se encuentran en bases de datos....	244
113. Cita de bases de datos con imágenes de la publicación impresa, sin referencias de páginas y con número seriado	248
114. La cita de escritos inéditos, de documentos de trabajo y de otros materiales inclasificables	248

ANEXO

**BIBLIOGRAFÍA SELECTA SOBRE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y SISTEMA DE CITAS**

115. El porqué de este Anexo bibliográfico.....	251
116. Listado de libros y documentos sugeridos, con comentarios sobre su naturaleza y utilidad.....	252